

«Порфирий», выдержки из Введения Антиоха

Отредактировано и переведено (с) Levente László – HOROI Project
(<http://horoiproject.com>) 13 августа 2020 года

Источник: <https://www.hellenisticastronomy.com/translations/porphyry-antiochus-excerpts.pdf>

Перевод с английского Георгий Мирской (<https://astro-profi.com>) 12 сентября 2020 года. Размещено в группе Facebook “Традиционная астрология в теории и на практике” <https://www.facebook.com/groups/872089553290973/>
CC BY-NC-SA

Предисловие переводчика:

В группе из трёх десятков манускриптов можно найти трактат под названием «Введение в апотелесматику Птолемея» (Εἰσαγωγή εἰς τὴν Ἀποτελεσματικὴν τοῦ Πτολεμαίου), автором которого назван философ Порфирий из Тира (родился около 235 года – умер между 305-310 годами). Эта работа представляет собой сборник произведений различного происхождения, из которых только неполный основной текст, включающий главы 4-16, 20-40 и 44-45 можно условно отнести к Порфирию. Этот основной текст, который я буду в дальнейшем называть Выдержки и который возможно составлял часть утерянного Введения в астрономические вопросы Порфирия (Εἰσαγωγή ἀστρονομικῶν) в трёх книгах, представляет собой набор отрывков из другой утерянной работы «Введение» (Εἰσαγωγικά), написанной Антиохом Афинским во втором веке. Важность работы заключается в том, что она представляет собой определение базовых астрологических терминов.

Фактически он уже был переведён трижды: Введение в Апотелесматику Птолемея в целом было переведено Джеймсом Х. Холденом (Порфирий Философ, «Введение в Тетрабиблос», Tempe, 2009), и есть переводы отрывков от Роберта Шмидта (Определения и основы, Cumberland, 2009) и частично Деметрой Джордж (включены в книги Криса Бреннона «Эллинистическая астрология», Denver, 2017 и Деметры Джордж «Античная астрология в теории и практике», Auckland, 2019). Причина, по которой я представляю новый перевод заключается в том, что все предыдущие переводы основаны на редакции греческого текста Введения Эмили Боер и Стефана Вайнштока в CSAG 5.4, 185-228, который помимо других недостатков не использует в полной степени все соответствующие источники манускриптов. В оставшейся части этого введения я кратко опишу наиболее важные текстовые вопросы, связанные с Выдержками.

Введение в Апотелесматику Птолемея приобрело свою нынешнюю форму между 11-13 веками. Гипархетип теперь утерян, но есть две ветви манускриптов где присутствует рецензия. Одна ветвь μ состоит из трёх

манускриптов mss Florence, BML, Plut. 28. 20 (**D**) и Venice, BNM, gr. Z. 314 (coll. 733; **M**), которые сопровождаются единственным представителем отдельной ветви ms Munich, BSB, Cod. graec. 419 (**S**). Это были основные манускрипты, использовавшиеся в редакции Бюер и Вайнштока. Однако они не составляли первичные манускрипты другой известной ветви, которыми являются mss Rome, Biblioteca Angelica, gr. 74 (**A**); Oxford, Bodleian, Rawlinson G. 124 (Misc. 164; **R**); и Vatican City, BAV, Vat. gr. 1048 (**V**).

В этих же манускриптах данной ветви могут быть обнаружены главы, взятые из другого текста. Этот анонимный и безымянный текст, начинающийся словами О небесном расположении (Τῆς οὐρανίας διαθέσεως; я буду ссылаться на него как OCD), когда-то состоял из 135 глав, но даже его самый полный манускрипт ms Vienna, ÖNB, phil. gr. 37 (**W**) дефицитный. Помимо того, что OCD включает вариант Выдержок в качестве глав 58-59 и 67-101, он также включает элементарное введение в астрологию (далее Основы) в виде глав 1-32. Основы часто основаны на Выдержках.

Даже если Порфирий в третьем веке не был автором Выдержек, они должны были существовать до четвертого века, поскольку Гефестион Фиванский (родился в 380) основывается на нескольких его главах. Роберт Шмидт дважды переводил их: в двух томах его переводы Гефестиона в «Определениях и основах» mss Rome, Biblioteca Angelica, gr. 74 (**A**); Oxford, Bodleian, Rawlinson G. 124 (Misc. 164; **R**); и Vatican City, BAV, Vat. gr. 1048 (**V**).

Намного позже, около 1380 года астроном Исаак Аргирус составил два астрологических сборника, автографы обоих сохранились. Тот, который был скопирован в ms Florence, BML, Plut. 28. 13 (**I**), озаглавлен «Выборки» из Апотелесматики Гефестиона Фиванского и (Писаний) других людей древности (Ἐκ τῶν Ἠφαιστίωνος τοῦ Θηβαίου ἀποτελεσματικῶν καὶ ἑτέρων παλαιῶν), как следует из названия в значительной степени основано на работе Гефестиона. Тем не менее Аргирус тщательно его пересмотрел и эти изменения бросаются в глаза в случае глав, взятых из Выдержек: он часто переписывает свой источник или дополняет его непосредственно из Выдержек.

Аргирус применил аналогичные редакционные правила в другом своём сборнике, который можно найти в ms Paris, BNF, gr. 2507 (**J**). Несколько сбивает с толку название «Выборки» из Апотелесматики Гефестиона (Ἐκ τῶν τοῦ Ἠφαιστίωνος ἀποτελεσματικῶν), что оправдано тем фактом, что в примере Аргируса OCD ошибочно приписывалось к Гефестиону. Именно на этом тексте основан второй сборник Аргируса, но он также дополнил свою коллекцию прямо из манускрипта Введение в Апотелесматику Птолемея тоже.

Несмотря на существование этих редакций и вариантов, существует гораздо больше отдельных манускриптов, содержащих главы из Выдержек. Сложные взаимоотношения рецензий, вариантов и манускриптов не были изучены

должным образом и поэтому отсутствует надёжное издание, которое дало бы исчерпывающий отчёт о текстовой традиции. Приведённый ниже текст ставит своей целью заменить такое желаемое издание.

В моём новом переводе я в первую очередь следую редакции, приведённой во Введении, но для создания более надёжного текста я сопоставил **A V** с Боер и Вайнштоком, предпочитающими **D M S**. Я также рассматриваю вариант текста, найденный в OCD по которому я основываюсь на **W** и ещё два манускрипта: mss Paris, BNF, gr. 2509 (**F**) и Leeds, UL, Brotherton Coll. MS 31/3 (**Q**). Я также сопоставлял ms Oxford, Bodleian, Barocci 94 (**O**), иногда используемые Боер и Вайнштоком под знаком **B**, который составляет отдельную ветвь традиции. При необходимости я маркирую эту редакцию как версия «Порфирия», указывая на то, что авторство Порфирия сомнительно. Я также взял на себя смелость изменить нумерацию глав с (1) до (37).

Тем не менее, поскольку я намерен дать читателям исчерпывающий взгляд на традицию этого важного трактата, я включаю примечательные различные чтения и версии как сноски, или когда требуются отличия, как параллельные тексты. Для Гефестиона, который переписал версию Порфирия я использую четыре манускрипта: Venice, BNM, gr. Z. 334 (coll. 553; **C**); Paris, BNF, gr. 2841 (**G**) и его апограф, Paris, BNF, gr. 2415 (**g**); и Paris, BNF, gr. 2417 (**P**). Я в основном основывался на редакцию Гефестиона от Дэвида Пингри, но в отношении важнейших отрывков я обращался к самим манускриптам.

Для Основ из OCD, которые часто представляют собой расширенную редактуру «версии Порфирия» я использую **A F Q V W** и ms Paris, BNF, gr. 2506 (**B**). При переводе редакций Аргируса я полагаюсь на **I** (его редакция версии Гефестиона) и **J** (его редакция версии OCD, включая Основы).

(1.) О дневных и ночных звёздах

Версия «Порфирия»¹

(1) Когда они упоминают «дневные звёзды», они ссылаются на Юпитер и Сатурн, говоря, что эти звёзды принадлежат секте Солнца, т.к. они не часто заходят и не делают много фигур, и они радуются, когда они эффективны в течение дня и в обителях дневных звёзд. (2) Когда они упоминают «ночные звёзды», они говорят о Марсе и Венере, т.к. они классифицируются принадлежащими лунной секте по причине того, что они делают много фигур и часто прибывают в заход и становятся невидимыми. (3) Но они называют звезду Меркурий «обычной», т.к. в каком бы состоянии она ни была, она ассимилируется с этим (состоянием) – если он утренняя звезда, он ассимилируется с Солнцем, но, когда вечерняя звезда – с Луной.

¹ Это глава 4 Введения и глава 71 из OCD

Версия из Основ²

(1) Они называют Солнце, Сатурн и Юпитер «дневными» звёздами, в то время как Луну, Марс и Венеру «ночными» и Меркурий «обычным»; ибо он принимает сторону тех, с кем он сконфигурирован.

(2.) Об обителях звёзд, которые некоторые люди называют «зонами»³

(1) Они называют 12 двенадцатых частей – также называемыми «знаками» – зодиака «обителями» или «зонами» звёзд. (2) Из них, наиболее северные, которые ближе всего к нам отданы светилам; Рак для Луны и Лев для Солнца. Затем Близнецы и Дева отданы Меркурию, т.к. он ближе всего к светилам, затем после Меркурия, Телец и Весы отданы Венере, Овен и Скорпион Марсу, Стрелец и Рыбы Юпитеру и Козерог, и Водолей Сатурну, кто дальше всех от нас.

(3.) Об экзальтациях⁴

(1) Из звёзд, «экзальтации» дневных расположены в трине к своим обителям, триплицитеты которых в симпатии с природой звёзд. (2) Т.е. поскольку обителью Солнца является Лев, его экзальтацией будет Овен, который является его четвероногим триплицитетом; Солнце имеет экзальтацию в районе 19 градуса. Т.к. обителью Сатурна является Водолей, его экзальтацией будут Весы в районе 21⁵ градуса; и поскольку обителью Юпитера являются Рыбы, его экзальтацией будет Рак в районе 15 градуса.

(3) В случае ночных звёзд, тех, которые принадлежат секте Луны, экзальтации будут в секстиле к их обителям из-за слабости луча. (4) Следовательно, экзальтацией Луны будет секстиль к Раку, т.е. Телец, в районе третьего градуса; экзальтацией Марса будет секстиль к Скорпиону, т.е. Козерог в районе 28 градуса; и экзальтацией Венеры будет секстиль к Тельцу, т.е. Рыбы в районе 27⁶ градуса.

Звезда Меркурий, из-за того, что он обычный, и его луч более невидимый из-за его частого захода, имеет экзальтацию и обитель в Деве в районе 15 градуса.

Знаки в оппозиции к экзальтациям называются «падениями» звёзд, в которых они выражают свою мощь более слабым способом.

(4.) О совместных управителях⁷

² Глава 23 из OCD с названием «О дневных звёздах»

³ Глава 5 Введения и Глава 69 из OCD

⁴ Глава 6 Введения и Глава 70 из OCD. Касается содержания, cf. Serapio's Synoptic Introduction on the Domicile-Master and the Exaltations

⁵ Следуя OCD, Это значение дано Доротеем (строка 82 Кролл, Гестеион 1.8 [fr. 7 Stegemann]; cf. Арабская парафраза 1.2), Валент (3.4.3), Фирмик (2.3.5)) и в других местах. В Введении написано «20-ый».

⁶ Следуя варианту большинства в OCD, 26-ой во Введении

⁷ Глава 7 Введения и глава 72 из OCD

(1) Когда (знак) является обителью одной и экзальтацией другой, (эти звёзды) называются «соуправителями» по отношению друг к другу. (2) Но определённые люди называют управителей обителей и управителей триплицикетов «соуправителями»; например⁸, Солнце и Марс являются соуправителями Овна; Луна и Венера Тельца; Меркурий и Сатурн Близнецов, Юпитер и Луна Рака⁹; Сатурн и Венера Весов; только Марс Скорпиона; Юпитер и Солнце Стрельца; Марс и Сатурн Козерога; Сатурн и Меркурий Водолея; Венера и Юпитер Рыб; и похожим способом остальные¹⁰.

(3) Они называют Солнце и Луну «светилами», «королями», Солнце днём и Луну ночью. Они также называют светил правящей секты «владыками в соуправлении» (в знаках) в которых невозможно взять экзальтацию звезды.

(5.) О свидетельствовании

Версия «Порфирия»¹¹

(1) Они называют взаимные конфигурации звёзд «свидетельствованием». (2) Этими фигурами¹² являются «трин», фигура в пределах пяти (знаков), когда между двумя (задействованными) знаками есть три промежуточных знака; «квадрат», фигура из четырёх (знаков), когда два промежуточных знака между ними; «оппозиция», фигура в пределах семи (знаков), когда пять промежуточных знаков; и «секстиль», фигура в пределах трёх (знаков) с одним промежуточным между ними.

(3) Конфигурация трин является симпатической и благотворной, и когда вредитель включён, он менее вредоносный. Конфигурация квадрата является неприятной и негармоничной, и способной принести беспокойства, если вредитель включён. Конфигурация оппозиции враждебная, но ещё более опасно, если вредитель включён. И конфигурация секстиля является слабой.

(4) Также нужно изучить совершенны ли фигуры по градусам и не только в соответствии со знаком: трин – это 120 градусов, квадрат – 90 градусов,

⁸ С этого момента OCD отличается. Там написано: «Овен – это экзальтация Солнца и обитель Марса, Телец – это экзальтация Луны и обитель Венеры, Близнецы и Дева – это обитель Меркурия и [его] экзальтация это Дева. И аналогично в других случаях. Смотри главу выше, где написано какие знаки соответствуют каждой из звёзд». Это ссылка на главу 4 в OCD, часть Основ, которая представляет собой список обителей и экзальтаций. Вариант Аргируса отличается, но не даёт какой-либо ещё информации.

⁹ Лев и Дева отсутствуют, но читатель в D записал свои идеи на полях как «только Солнце во Льве и только Меркурий в Деве»; он также добавил слово «только» вместо Сатурна в Близнецах, которое переписчик пропустил. Эти идеи безусловно ошибочны.

¹⁰ Логика назначения совместных управителей заключается в том, что сначала идёт звезда, которая экзальтирует в знаке, а затем управитель знака. Если знак не имеет экзальтации, тогда дневной или ночной управитель триплицикета занимает его место, но звёзды в падении или «изгнании» исключаются. В этом случае Солнце и Юпитер должны быть совместными управителями Льва, и Меркурий и Луна Девы.

¹¹ Глава 8 Введения и глава 73 из OCD

¹² OCD заменяют эту и оставшуюся часть главы словами «этими фигурами являются трин, квадрат, секстиль, оппозиция и другие фигуры». Аббревиатуру можно отнести к тому факту, что главы 7а-9с уже полностью изложили доктрину, но неизвестно о каких ещё фигурах мог думать редактор.

секстиль - 60 градусов и оппозиция – 180 градусов; (5) ибо звёзды часто сконфигурированы по знаку, но не по градусу.

Версия из Основ

(7a) О конфигурациях и свидетельстве {и похожим образом в термах}

(1) Они называют взаимные конфигурации звёзд «свидетельствованием», (2) звёзды сконфигурированы множеством способов следующим образом: трин, квадрат, секстиль и оппозиция.

8. О конфигурации трин

(1) Конфигурация трин - это когда звёзды сконфигурированы способом, что они отдалены друг от друга в пределах пяти знаков, если взять знаки, в которых они находятся, и таким образом между ними стоит три знака подряд. (2) Например, звезда в Овне сконфигурирована трином со звездой во Льве, и Телец, Близнецы и Рак между ними. Похожим образом сконфигурирована звезда во Льве со звездой в Стрельце, и между ними Дева, Весы и Скорпион. И звезда в Стрельце (сконфигурирована в трине) со звездой в Овне; и таким образом для остальных (знаков).

9. О конфигурации квадрат

(1) Конфигурация квадрат - это когда (звёзды) в пределах четырёх знаков с двумя промежуточными знаками. (2) Например, звезда в Овне в квадрате со звездой в Раке, и Телец и Близнецы между ними. И звезда в Раке в квадрате со звездой в Весах, в Весах с той, что в Козероге, и та что в Козероге с той что в Овне; и таким образом для остальных (знаков).

(9a. О конфигурации секстиль)

(1) Конфигурация секстиль в пределах трёх знаков с одни промежуточным знаком между ними. (2) Например, звезда Овна в секстиле со звездой в Близнецах, и та что в Близнецах с той что во Льве и так далее похожим образом в данном порядке.

(9b О конфигурации оппозиция)

(1) Конфигурация оппозиция - это когда звёзды, будучи отдалены в пределах семи знаков находятся в оппозиции друг к другу как лучи, испускаемые ими, делят зодиак (на два) как угловая точка, и всего пять знаков между ними справа, и пять знаков слева. (2) Например, звезда в Овне в оппозиции со звездой в Весах, та что в Тельце с той что в Скорпионе, так что в Близнецах с той что в Стрельце; и так далее похожим образом в данном порядке.

(9c О различных конфигурациях)

Конфигурация трин является симпатической и благотворной; и когда вредитель включён это указывает на меньший вред, но, если благодетель – добро расширено¹³. Конфигурация квадрата более неприятная в случае вредителя, но мягче в случае благодетеля. Конфигурация секстиля слабая. И конфигурация оппозиции враждебная.

(2) Также нужно изучить совершенны ли фигуры по градусам¹⁴ и не только в соответствии со знаком, т.к. звёзды, сконфигурированные по градусу более сильные чем те, которые сконфигурированы по знаку (только). (3) Конфигурация трина по градусу состоит из 120 градусов, квадрат из 90 градусов, секстиль из 60 градусов и оппозиция из 180 градусов.

(6.) О правосторонних и левосторонних фигурах¹⁵

(1) Они называют трин, квадрат, секстиль от которого звезда отошла¹⁶ «правосторонним» и тот, к которому она движется¹⁷ «левосторонним». (2) Например, Солнце во Льве, трин между Овном и Львом является правосторонним и к Стрельцу является левосторонним; квадрат между Тельцом и Львом является правосторонним и к Скорпиону левосторонним; и секстиль между Близнецами и Львом является правосторонним и к Весам левосторонним¹⁸. Каждая звезда испускает семь лучей: три луча вверх, три луча вниз и один луч в сторону оппозиции; из них, правосторонние лучи – это те, испускаемые вверх и левосторонние те, которые испускаются вниз.

(7.) О транспозиции¹⁹

(1) Они называют это «транспозицией» когда звёзды собираются обменяться своими положения в фигуре равносторонней линии²⁰ по градусу; например, (когда) Солнце в 19 градусе Овна и Сатурн в 20 градусе Весов.

¹³ В версии Аргируса «И когда благодетели представляют собой звёзды, сконфигурированные в трине, они дают наиболее благотворный эффект, но когда вредители – они причиняют меньше вреда и они причиняют ещё меньше вреда, если одна звезда является благодетелем, а другая вредителем»

¹⁴ Аргирус изменяет конец следующим образом: «или до интервала плюс минус шесть градусов, потому что чем больше интервал, тем слабее сконфигурированы в соответствии с градусом. Имеется конфигурация трина 120 градусов, но не менее 114 и максимум 126 градусов; конфигурация квадрата 90 градусов, но не менее 84 и не более 96 градусов; конфигурация секстиля 60 градусов, но не менее 54 и не более 66 градусов; конфигурация оппозиции 180 градусов, но не менее 174 и не более 186 градусов». Этот 6-ти градусный «орб» является влиянием арабских доктрин.

¹⁵ Глава 9 Введения, но отсутствует в соответствующей секции OCD. Однако она сохранилась как первая часть главы 10 Основ. В редакции Аргируса направления меняются местами, но текст практически тот же.

¹⁶ Основы вставляют: «то есть от ведущих (знаков) к последующим (знакам)»

¹⁷ Основы вставляют: «то есть до последующих (знаков)», но это неверно; он должен был сказать «от последующих (знаков) к ведущим (знакам)»

¹⁸ Основы здесь заканчиваются и продолжают с «преобладанием» и «доминированием»; см. главу 15 ниже

¹⁹ Глава 10 Введения и 74 OCD. Аргирус здесь следует другой интерпретации Ретория

²⁰ Неясно имеется ли здесь ввиду точная конфигурация оппозиции или другие точные конфигурации также имеются ввиду. В любом случае в определении второго типа дорифориев в главе 23 ниже рассматривается каждая точная конфигурация

(8.) О присоединении [sunaphe] и примыкании [kollesis].

Версия «Порфирия»²¹

(1) Они называют это «присоединение» и «примыкание»²² когда (звёзды) присоединяются по градусу в любой фигуре, но²³ также когда они присоединяются в пределах трёх²⁴ градусов. (2) Другое определение, которое может быть дано, следующее: «примыкание» когда звезда движется в сторону другой звезды и более быстрая не дальше чем в трёх градусах от более медленной. (3) Некоторые люди говорят, что в случае Луны присоединение должно быть наблюдаемо в пределах тринадцати градусов – что является её курсом в течение дня и ночи – (созерцать) к кому она присоединяется.

Версия Гефестиона²⁵

(1) «Присоединение» и «примыкание» - это когда звёзды уже вместе и также когда они присоединяются в пределах трёх градусов; но Луна говорят присоединяется, если она в пределах тринадцати градусов.

Версия из Основ²⁶

(1) Встреча и соприсутствие двух звёзд происходит в одной двенадцатой части по градусу и называется «присоединением» и «примыканием»²⁷. И это присоединение – также называемое примыканием – когда они присоединяются по градусу, телесно или в любой фигуре, ведущая звезда к последующей (2) Поэтому, если происходит так, что ведущая звезда быстрее чем последующая, ведущая звезда ухватывает последующую и присоединяется к ней.

Ревизия Аргируса версии Гефестиона²⁸

(1) «Присоединение» - также называемое «примыканием» - когда две или даже больше звезды [находятся] в одном знаке, [и] ведущая присоединяется к последующей телесно или в любой фигуре, или она собирается присоединиться в пределах не более чем²⁹ три градуса, в то время, как только Луна, которая начинает делать присоединение в пределах тринадцати градусов.

Ревизия Аргируса версии в Основах

21 Глава 11 Введения и 75 OCD

22 См. также добавления из OCD к главе (22) ниже

23 Второе определение пропущено в OCD

24 Чтение ἐντὸς γ' μοιρῶν из Боер и Вайнштока вместо бессмысленного ἐντὸς ἀπὸ μοιρῶν из манускриптов

25 Гефестион 1.14.1

26 Глава 16 из OCD

27 Чтение κόλλησις для ἀπόρροια, 'разделение', из манускриптов.

28 Эта и следующие главы (10-12) были отредактированы из апографа I ms Florence, BML, Plut. 28. 14, by Alessandro Olivieri в CCAG 1, 92–93.

29 Чтение μὴ πλέον для τὸ πλέον, 'более'

(1) Встреча двух звёзд, которая имеет место быть в одном и одинаковом знаке, телесно или через фигуру, называется «присоединение» или «примыкание». (2) Это происходит телесно, когда звезда ведёт другую звезду и достигает её – так что она (ведущая звезда) быстрее в движении, чем другая – в интервале шесть ведущих градусов и шесть последующих градусов. (3) И это происходит в любой фигуре, когда быстрая звезда достигает в конфигурации более медленной в интервале шесть ведущих градусов – что более точно в описании фигуры – и шесть последующих градусов.

(9.) О расхождении [aporrhōia] ³⁰

(1) «Расхождение» - это когда³¹ звезда движется от другой звезды (или её луча), но «присоединение» (когда звезда) движется в сторону другой звезды или её луча. Например, пусть Луна будет в Скорпионе в 20 градусе, Сатурн здесь же в 10 градусе, и Юпитер похожим образом в Скорпионе в 25 градусе: это очевидно, что (Луна) будет расходиться от Сатурна и присоединится к Юпитеру.

(2) Также пусть Луна в Скорпионе в 20 градусе, Сатурн в Водолее в 10 градусе и Юпитер во Льве в 25 градусе: Луна будет расходиться также от 10 градуса Скорпиона в то время как Сатурн отбрасывает луч на неё через квадрат и она присоединяется к 25 градусу Скорпиона в то время как Юпитер отбрасывает луч на неё с похожей фигурой³².

(10.) О расхождении – по-иному

Версия «Порфирия»³³

(1) Они также представляют «расхождение» следующим способом: («расхождение») когда звезда расходится от другой звезды – более быстрая от более медленной – либо через примыкание, которое было сформировано недавно или присоединение было сформировано в фигуре, когда звёзды начинают иметь больше промежуточных градусов, чем это нужно для фигуры.

Версия Гефестиона³⁴

(2) Звезда расходится от другой звезды либо телесно либо после трёх градусов.

Версия в Основах³⁵

³⁰ Глава 12 Введения и главы 76-77 OCD

³¹ чтение ὅταν из OCD для ὅθεν, 'отсюда', из Введения.

³² восстановление текста как ἐκ τοῦ προκεκίμενου σχήματος; манускрипты **A D M V** из Введения содержат ἐκ τοῦ προκεκίμενου ζῳδίου «от того же знака», в то время как в **S** написано ἐκ τοῦ προεἰρημένου ζῳδίου «от упомянутого знака». В OCD же просто ἐκ τοῦ προκεκίμενου «от того же самого», который нужно как-то заменить

³³ Глава 13 Введения и глава 78 OCD

³⁴ Гефестион 1.14.2

³⁵ Глава 17 из OCD

(1) «Расхождение» - это когда после присоединения более быстрая звезда расходится, двигаясь в сторону следования (знаков) от той, которая более медленная на три, пять или даже семь градусов.

Ревизия Аргируса версии Гефестиона

«Расхождение» - это когда звезда, которая уже присоединилась телесно или даже по фигуре уходит от другой более чем на три градуса, опять же в сторону следования (знаков), в то время, как только Луна делает расхождение после тринадцати градусов в этом случае также.

Ревизия Аргируса версии в Основах

(1) «Расхождение» - это когда быстрая звезда, которая достигла более медленную и сделала присоединение к ней более чем шесть, но менее чем двенадцать так называемых последующих градусов от неё после прохождения.

(2) Это очевидно, что звезда могла присоединиться как телесно так и через фигуру.

(3) Определённые люди отдают присоединение и расхождение Луне когда они от тринадцатого градуса – что является её курсом в течение дня и ночи – от встречи по точному градусу, (сделанному) либо телесно или по фигуре, и либо в ведущих градусах или в последующих; и после этих тринадцати градусов, дальше двенадцати градусов, (она делает) расхождение.

(11.) О сдерживании³⁶

Версия Порфирия

(1) Они говорят о «сдерживании»³⁷ когда звезда в фигуре следующая: пусть Луна будет в Деве и Марс в Овне. Лев и Весы сдерживают Деву, и поскольку один луч Марса, трин направлен на Льва и другой диаметральный к Весам, в этом случае Луна сдерживается через лучи вредителя³⁸. (2) Соответственно, когда вредитель сдерживает либо Луну либо Асцендент, и ни один из благодетелей не имеет эффективного влияния на тех, которые сдерживаются, натив говорит будет иметь короткую жизнь.

Версия Гефестиона³⁹

(1) Говорят о «сдерживании» (когда), например, Лев и Весы сдерживают Деву.

³⁶ Глава 14 Введения и глава 67 OCD, в последнем случае заголовок «Об окружении», для объяснения смотрите следующую главу

³⁷ В редакции Аргируса «говорят, что есть окружение»

³⁸ После модификации вставки и разрешения символом иначе чем у Боер и Вайнштока, я читаю как ἀκτίς δὲ τοῦ Ἀρεως ἢ μὲν φέρεται ἐπὶ Λέοντος τρίγωνος, ἢ δὲ ἐπὶ Ζυγοῦ διάμετρος· περιεσχέθη οὖν ἡ Σελήνη ὑπὸ κακοποιοῦ ἀκτίνων. Введение и Аргирус пишут ὑπὸ κακοποιοῦν ἀκτίνων «лучами вредителя», но в OCD ὑπὸ κακοποιοῦ ἀκτίνος «лучом вредителя»

³⁹ Гефестион 1.15.1-2

(2) Когда, следовательно, Марс оказывается в Овне и отправляет свои лучи к Весам через оппозицию и ко Льву через трин, (и) если Луна или Асцендент оказываются в Деве в то время как ни один из благодетелей не созерцает, фигура является плохой и даёт (нативов), имеющих короткую жизнь.

Ревизия Аргируса версии Гефестиона⁴⁰

(1) Говорят об «окружении», когда звезда в знаке и два знака с её сторон находятся в трине и оппозиции от вредителя. Например, пусть Луна будет в Деве и Марс в Овне, таким образом Марс в фигуре с двумя знаками со сторон Девы, Лев и Весы, в трине с одним и в оппозиции с другим. (2) Когда при рождении Луна или Асцендент окружены вредителем, фигура является плохой и даёт нативов, имеющих короткую жизнь.

(12.) Об окружении – второе (определение)⁴¹

Версия Порфирия⁴²

(1) С другой стороны, они⁴³ представляют «окружение» следующим способом: это называется «окружением», когда две звезды окружают одну звезду в середине в то время как ни одна из звёзд, не отправляет луч в непосредственный интервал; или также, когда различные звёзды отбрасывают свои лучи в фигуре на семь градусов⁴⁴ за которые звезда прошла и⁴⁵ на 7 градусов в которые она прибывает, или когда одна и та же единственная звезда делает это в разных фигурах – как уже было сказано⁴⁶. (2) И такой тип окружения вредоносный, когда осуществляется вредителями или благодетерен, когда благодетелями.

Версия Гефестиона⁴⁷

(3) «Окружение» говорят, когда две звезды содержат Луну или Асцендент между ними, в то время как никакая другая звезда не отправляет луч в непосредственный интервал. И данное окружение вредоносное, когда оно осуществляется вредителями.

Ревизия Аргируса версии Гефестиона⁴⁸

(4) Другие представляют окружение, утверждая следующее: «окружение» - это когда две вредоносные звезды окружают одну звезду в середине в то время

⁴⁰ Заголовок «Об окружении, определенном тремя способами» из которого это первое определение

⁴¹ Чтение *περὶ ἐμπερίσχεσεως δευτέρως*, которое находится *ἐμπερίσχεσις Δευτέρα* в **A D M V** Введения для *περὶ ἐμπερίσχεσεως* «об окружении» из **S**

⁴² Глава 15 Введения и глава 68 OCD

⁴³ Аргирус пишет «другие»

⁴⁴ Аргирус сокращает интервал до 6 градусов плюс минус

⁴⁵ Чтение *καὶ* из манускриптов, от Боер и Вайнштока ἢ «или»

⁴⁶ Отсылка на предыдущую главу. Похоже, что «сдерживание» «Порфирий» считал как один из типов «окружения». Этот факт также объясняет почему «сдерживание» (*περίσχεσις*) часто называют «окружением» (*ἐμπερίσχεσις*)

⁴⁷ Гефестион 1.15.3, продолжение главы об отбрасывании луча; см. главу (18) ниже

⁴⁸ Эти определения представляют собой второй и третий типы; см. выше главу 11

как никакая другая звезда не вставляет луч между ними; такое окружение считается вредоносным.

(5) По-другому же, опять же: «окружение» - это когда одна звезда отбрасывает луч в интервал между семью градусами перед и после присоединения в любой фигуре, как было сказано. И такой тип окружения является вредоносным, когда осуществляется вредителями, но благотворен, когда благодетелями.

(13.) О вмешательстве

Версия «Порфирия»⁴⁹

(1) «Вмешательство» - это когда звезда отбрасывает свой луч в промежуточные градусы; например, когда Луна во Льве⁵⁰ в 10 градусе, Марс во Льве в 25 градусе, таким образом 15 градусов от 10 градуса Льва до 25⁵¹. (2) Поэтому, если (звезда) Юпитер находится в Овне в 12 градусе или в любом большем, предполагая, что (он) в промежутке от 10 до 25 градуса, его луч вмешивается в промежуточные градусы. (3) Похожим образом, если Луна в 10 градусе Льва и Юпитер в 25 градусе Овна, в то время как Марс в 12 градусе Овна или любом из больших градусов – как мы уже говорили в случае Юпитера – Марс вмешивается между Луной и Юпитером.

Ревизия Аргируса версии «Порфирия»

(1) Вмешательство – это когда в то время как две звезды в одном и одинаковом знаке, другая звезда отбрасывает свой луч в интервал между их градусами. (2) Например, пусть Луна будет во Льве в 10 градусе и Марс в этом же (знаке) в 25 градусе, Юпитер, будучи в Скорпионе в 18 градусе отбрасывает свой луч в интервал между (их градусами) через квадрат; и похожим образом в других случаях.

(14.) О доминировании

Версия «Порфирия»⁵²

(1) (Звезда), будучи в десятом⁵³ знаке говорят «доминирует» или «преобладает» над (звездой), будучи в четвёртом⁵⁴ (знаке); например, звезда в Весах считается доминирует над (звездой) в Козероге, и звезда, будучи в Козероге (также доминирует) над (звездой) находящейся в Овне.

Версия Гефестиона⁵⁵

⁴⁹ Глава 16 Введения и глава 79 OCD

⁵⁰ в OCD написано «в Деве». Это и другое чтение явно неверное

⁵¹ в OCD написано «от 25 градуса Льва до 10 градуса Девы»

⁵² Глава 20 Введения и глава 80 OCD

⁵³ Чтение из OCD и **S** как «двенадцатом» от **A D M V**

⁵⁴ Чтение из Введения и **O** как «первом» от OCD

⁵⁵ Гефестион 1.13.3

(1) «Преобладающая» звезда – это то же самое, что и «доминирующая» звезда, т.к. она будучи в Овне преобладает и доминирует над той, которая в Раке.

Ревизия Аргируса версии Гефестиона⁵⁶

(1) Звезда говорят «преобладает» и «доминирует» над другой звездой когда между двумя знаками, в которых эти звёзды всего 8⁵⁷ знаков; например, та, будучи в Овне доминирует над той, что в Козероге и (той) находящейся в Раке; и похожим образом в других случаях.

(15.) О преобладании

Версия «Порфирия»⁵⁸

(1) Каждая звезда, если она расположена в правостороннем трине, квадрате или секстиле «преобладает» над той, которая слева, т.к. она движется в её сторону. (2) Например, звезда, будучи в Козероге преобладает над той, которая в Тельце через трин, над той, которая в Овне через квадрат и над той, которая в Рыбах через фигуру секстиля, в то время как над ней преобладает та, которая находится в Весах, та, которая находится Деве и та, которая находится в Скорпионе.

(3) Они говорят преобладание более мощное, если (звёзды) либо в трине или квадрате. (4) Для звезды преобладание таким способом более сильное, и если она восходит или даже угловая. (5) также если она благодетель⁵⁹, она указывает на выдающееся рождение, но если вредитель, (она указывает) на ничтожное.

{(6) В общем, каждая звезда, которая справа, преобладает над той, которая слева, к которой она приближается}⁶⁰

Ревизия Аргируса версии Гефестиона⁶¹

(1) Каждая звезда, которая находится в правостороннем или ведущем трине, квадрате или секстиле «преобладает» над той, которая слева или следует т.к. она движется в сторону той другой. (2) Например, звезда, будучи в Козероге преобладает над той, которая в Тельце через трин, над той, что в Овне через

⁵⁶ Эта глава озаглавлена как «О доминирующих и преобладающих звёздах»

⁵⁷ Здесь должно быть 4 если квадрат или 7 если оппозиция имелись ввиду

⁵⁸ Глава 21 Введения или 81 OCD

⁵⁹ Реконструкция текста как ἰσχυρότερός ἐστιν· ἐὰν δὲ ἀνατολικὸς ᾗ ἢ καὶ ἐπικέντρος, ἀγαθοποιὸς μὲν ὢν, основываясь на главе 10 Краткого изложения вводных вопросов Антиоха написано ἰσχυρότερός ἐστιν, ἅν τε ἀγαθοποιὸς ᾗ, ἅν τε κακοποιὸς, ἢ καὶ ἐπικέντρος· ἀγαθοποιὸς μὲν γὰρ ὢν «сильнее, независимо от того, является ли она благодетелем или вредителем, или даже угловым, ибо если она благодетель» в то время как в OCD ἰσχυρότατός ἐστιν, ἅν τε ἀγαθοποιὸς ᾗ καὶ ἐπικέντρος· ἀγαθοποιὸς μὲν γὰρ ὢν «является сильнейшим независимо от того, что она благодетель или угловая; ибо если она благодетель». См. также редактуру Гефестиона от Аргируса ниже на которую повлияла версия из OCD

⁶⁰ Хотя это предложение присутствует во всех вариантах, оно является почти дословным повторением первого предложения, потому я его выделил.

⁶¹ Аргирус добавил эту главу к предыдущей не из Гефестиона, а из OCD полностью

квадрат и над той, что в Рыбах через секстиль, в то время как будучи в (любом) из последующих (знаков), над ней преобладает звезда, которая находится в (любом) из ведущих (знаков).

(3) Они говорят преобладание более мощное, если (звёзды) либо в трине или квадрате; ибо звезда преобладающая таким способом сильнее, независимо от того, является ли она благодетелем и угловой или вредителем. (4) Если она благодетель, она указывает на выдающееся рождение, но если вредитель, она (она указывает) на ничтожное.

(5) В общем, каждая звезда, которая справа преобладает над той, которая слева, к которой она приближается

Версия из основ⁶²

(1) Каждая звезда, которая расположена в правостороннем трине, квадрате или секстиле «преобладает» и «доминирует» над той, которая слева т.к. она движется в её сторону. (2) Например, звезда, будучи в Козероге преобладает над той, которая в Тельце через трин, над той, которая в Овне через квадрат, над той, которая в Рыбах через секстиль и над той, которая в Раке через оппозицию, в то время как над ней преобладает та, которая в Деве через фигуру трин, та, которая в Весах через квадрат и та, которая в Скорпионе через секстиль.

(16.) О подобии⁶³

(1) Называют «подобие», если звёзды либо в одинаковых термах, в то время как формируют примыкание или в термах одной планеты, в то время как созерцают друг друга в какой-либо фигуре.

(17.) О движении без курса⁶⁴

(1) Называют «движение без курса» когда Луна не присоединяется ни к кому-либо по знаку или по градусу, либо через фигуру или примыкание и она не собирается делать присоединение или соединение в пределах 30 градусов. (2) Такие рождения непредсказуемые и не могут развиваться.

(18.) Об отбрасывании луча

Версия «Порфирия»⁶⁵

(1) Последующая звезда «отбрасывает луч» на ведущую звезду через фигуру;

⁶² Это продолжение главы (6) как второй части главы 10 в OCD. Версия Аргируса немного изменена и сокращена, но существенно не отличается. Крайне неожиданно, что Аргирус теперь использует правильные различия между левыми и правыми

⁶³ Глава 22 Введения и 82 OCD. Также добавлена к редакции Гефестиона Аргирусом.

⁶⁴ Глава 23 Введения и 83 OCD.

⁶⁵ Глава 24 Введения и 84 OCD

например, звезда, будучи в Овне отбрасывает луч квадрата на звезду, которая в Козероге и луч трин на ту, которая в Стрельце. Ведущая звезда созерцает и преобладает над последующей, когда приближается к ней – как было сказано ранее⁶⁶ – но не отбрасывает луч. (2) Для всех лучей зрение направлено вперёд, но луч назад. Но в этом отношении нужно исследовать отбрасывает ли (звезда) луч только по знаку или (она) даже присоединяется по градусу.

(3) По этому предмету возникли две школы. А именно, (есть) те, кто утверждает, что в квадрате, звезда будучи в знаке, относящемся к приближающемуся отбрасывает луч на ту, которая в знаке, относящемся к последующему – например, та, будучи в Раке отбрасывает луч на ту, которая в Овне в то время как та, которая в Овне созерцает ту, которая в Раке – но они также утверждают, что она разрушает, если это вредитель; следовательно та, которая отбрасывает луч разрушает, а не та, которая созерцает. (4) Такая звезда сразу и отбрасывает луч и созерцает, если она в оппозиции, но никогда не отбрасывает луч в трине. (5) Ибо будучи ближе, она толкает луч больше в квадрате, чем в трине, и потому в случае трин её влияние становится более сдержанным⁶⁷. (6) Вот что они говорят.

(7) Фрасилл, однако, называет отбрасывание луча «разрушением» и он говорит, что звёзды, участвующие в фигурах квадрата или оппозиции «разрушают» в интервале градуса Асцендента, в то время как свидетельство трином не учитывается при разрушении. (8) Он говорит, что не имеет значения откуда (звёзды) приносят свой луч, будь то справа или слева, отражая его на Асценденте или звезде, которая властвует на Луну – именно здесь начинается высвобождение [движение афеты в дирекциях] – поскольку, он говорит, что если Луна и её управитель расположены вместе или в оппозиции, мы осуществляем высвобождение от этого управителя. (9) Например, если Луна в Стрельце с Юпитером, или Юпитер в Близнецах, в то время как Луна в Стрельце, мы делаем высвобождение от Юпитера.

Версия Гефестиона⁶⁸

(1) Каждая звезда, следующая слева (в знаках) «отбрасывает луч» на ведущую (звезду), которая справа (в знаках), например та, находящаяся в Овне на ту, которая в Козероге в правостороннем квадрате; похожим образом она также отбрасывает луч на ту, которая в Стрельце через правосторонний трин. (2) Ведущая звезда созерцает и преобладает над последующей когда приближается к ней, но не отбрасывает луч, ибо для всех лучей зрение направлено вперёд, но луч назад.

⁶⁶ см. главу (15) выше

⁶⁷ чтение εὐκρατότεραν из OCD для εὐδρακτοτέραν «более процветающий» из S; A D M V пропускают несколько слов, в том числе и это

⁶⁸ Гефестион 1.13.1-2, для продолжения см. главу (14) выше

Версия в Основах⁶⁹

(1) Говорят, что звезда «отбрасывает луч», когда она, будучи последующей, отбрасывает луч на ведущую звезду по фигуре; например, та, будучи в Овне отбрасывает луч на ту, которая в Стрельце через трин, и на ту, которая в Козероге через квадрат, и на ту, что в Водолее через секстиль. (2) Ведущая звезда созерцает и преобладает над последующей, когда приближается к ней – как было сказано ранее⁷⁰ – но не отбрасывает луч.

(3) Они говорят, отбрасывание луча через квадрат также разрушительно, когда звезда, отбрасывающая луч, является вредителем, и та, которая отбрасывает луч разрушает, не та, которая созерцает и преобладает; однако, через оппозицию она отбрасывает луч и наблюдает и это является причиной почему когда она является вредителем, звезда, будучи в оппозиции, разрушает.

Ревизия Аргируса версии Гефестиона

(1) Каждая последующая звезда «отбрасывает луч» на ведущую через любую фигуру; например, та, будучи в Овне, на ту, которая в Козероге через квадрат и на ту, которая в Стрельце через трин. (2) Ведущая звезда созерцает и преобладает над последующей, когда приближается к ней, но не отбрасывает луч; ибо для всех лучей зрение направлено вперёд, но луч назад. (3) Но в этом отношении необходимо изучить отбрасывает ли (звезда) луч только по знаку или даже по градусу.

(4) Однако необходимо знать, что по этому предмету возникло две школы. Некоторые предполагают, что в конфигурации квадрата ведущая звезда отбрасывает луч на последующую и последующая созерцает ведущую; например, та, которая в Раке отбрасывает луч на ту, которая в Овне по знаку или по градусу, в то время как та, будучи в Овне созерцает ту, которая в Раке. Это очевидно, что созерцание, как они утверждают, разрушает в рождениях, если это вредитель, потому что разрушает тот, кто отбрасывает луч, но не тот, кто созерцает⁷¹, но она никогда не отбрасывает луч в трине (5) Ибо будучи ближе, она толкает луч больше в квадрате, чем в трине, и это как бы приостанавливает её силу в трине. (6) Об этом говорят некоторые.

(7) Фрасилл, однако, называет отбрасывание луча через квадрат также «разрушением» и похожим способом (отбрасывание луча) через оппозицию «интервал»⁷², в то время как градусы трина не учитываются при разрушении. (8) Он говорит, что не имеет значения откуда (звёзды) приносят луч, будь то справа или слева.

⁶⁹ Глава 11 из OCD

⁷⁰ см. главу (15) выше

⁷¹ К этому моменту Аргирус должно быть был полностью сбит с толку унаследованными учениями

⁷² см. также схолию, добавленную к главе (19) в манускриптах «Порфирия» ниже

(8) Другие говорят, что звезда, находящаяся слева (в знаках) отбрасывает луч на ту, которая справа (в знаках), и следовательно, та, которая справа созерцает ту, которая слева, называя ведущими (знаки) «справа» и последующими (знаки) «слева».

(19.) О колесницах⁷³

(1) Звёзды, говорят, расположены в своих собственных «колесницах», если они расположены в своей обители⁷⁴ или экзальтации⁷⁵ и в своих собственных термах. (2) В этом случае звезда будет сильной, даже если она заходит в лучи Солнца⁷⁶, т.к. она сильнее, чем другие звёзды. (3) И если она способна восходить или угловая и созерцает Луну, это делает рождение самоопределяемым и авторитетным⁷⁷.

(20.) О совместном владении⁷⁸

(1) «Совместное владение» - это когда (звезда), участвующая в знаке, соприсутствует или созерцает знак подходящим образом. Это соуправляющая звезда, которая участвует в знаке, и она соуправляет, когда это обитель одной и экзальтация другой.

(21.) О нейтрализации

(1) «Нейтрализация» - это когда дневные планеты занимают обители или экзальтации ночных планет или когда ночные планеты делают то же самое с дневными планетами; или когда звёзды, находящиеся в знаках продуктивны в добре, управители этих знаков, будучи непродуктивными, являются поражёнными.

(22.) О поражении

(1) «Поражение» - это когда звезда является целью лучей, отбрасываемых вредителями, или она окружена ими, или она в присоединении или примыкании вредителя, или она в оппозиции с вредителем, или она в преобладании или управляется плохо расположенным вредителем, в то время как она каdentная в непродуктивных (местах)⁷⁹; если же она в продуктивных местах, тогда она

⁷³ Глава 25 Введения и 85 OCD

⁷⁴ Введение добавляет «или триплицитете»

⁷⁵ Аргирус и О пишут «в своей обители или экзальтации и (или О) триплицитете»

⁷⁶ Как уже отмечали другие «колесница» фактически означает крытую колесницу

⁷⁷ Введение добавляет следующее: «1. от последующей и левосторонней (звезды); 2. от ведущей и правосторонней (звезды); 3. та, что слева (по знакам); 4. [та, что справа (по знакам)]. Это также мнение Птолемея, который говорит «когда они приносят тетрагональный и диаметральный луч откуда угодно». Но Птолемей также упоминает трины звёзд, за исключением того, что он хочет, чтобы мы наблюдали это в соответствии со сходством». Цитата из Апотелесматики Птолемея 3.11.12 и эта схолия относятся к взглядам Трасилла, выраженными выше в главе (18)

⁷⁸ Эта и следующие две главы – это главы 26-28 Введения и главы 86-88 OCD

⁷⁹ Введение и О заканчиваются здесь

улучшается местом и поражение поражённой звезды отменяется⁸⁰.

(23.) О дорифории

Версия «Порфирия»⁸¹

(1) Существует три типа «дорифория». Первый тип – это когда по фигуре звезда, расположенная в обители или экзальтации созерцает другую звезду, которая является угловой и расположена в своей обители или экзальтации таким способом, что она отбрасывает свой луч на градус, предшествующий другой. Например, из Водолея Сатурн в оппозиции с Солнцем, находящимся во Льве; из Стрельца Юпитер в трине с Солнцем (находящимся во Льве); или Марс, находящийся в Козероге в оппозиции к Юпитеру в Раке; или из Овна Марс в трине к Юпитеру в Стрельце; или из Близнецов Меркурий в оппозиции к Юпитеру (находящемуся в Стрельце); или из Скорпиона Марс в трине к Луне, расположенной в Раке; или из Рыб Юпитер или Венера в трине с Луной (расположенной в Раке)⁸². (2) Следовательно, рождение выдающееся, если управители дома (одной и той же) секты охраняются копьеносцами⁸³, но также неплохо, если (звёзды) противоположных (сект), за исключением тех случаев, когда они полностью вредоносны и поэтому в одних случаях они причинят вред, в то время как в других случаях благо; (3) ибо ни одна звезда в своей обители или экзальтации не лишена преимуществ⁸⁴, когда она продуктивна.

(4) Говорят ещё один тип дорифория по отбрасыванию луча; т.е. если звезда из секты отбрасывает луч на угловое светило в Асценденте или Середине Неба, даже если светило расположено в обители другой звезды и она отбрасывает луч в соответствии с равносторонней линией на градус, предшествующий Солнцу, но в случае Луны на градус, в который она прибывает. (5) И каждый дорифорий через трин более благодетельный, чем через квадрат, оппозицию или секстиль, последний из которых является более слабым⁸⁵.

(6) Третий тип дорифория, если при дневном рождении - дневные звёзды, но при ночном рождении – ночные звёзды охраняют как копьеносцы звезду,

⁸⁰ OCD и Аргирius добавляют следующее: «(2) в своих стихах Доротея называет телесную (конфигурацию) «примыканием» и (конфигурацию) по какой-либо другой фигуре «присоединением», но Птолемея называет оба «присоединение» без различий (3) Он называет «сходством» сходство по термам, затем по обители, в третьем случае по экзальтации и наконец по триплицитету; это и есть причина почему в дорифории компилятор не хотел, чтобы мы учитывали тригональное управление». Замечание по поводу использования текста Птолемея не совсем верное, поскольку он действительно использует слово «примыкание» в Апотелесматике 4.5.2 в контексте телесной конфигурации. Другое замечание основано на Апотелесматике 1.18.1, но порядок «достоинств» дан как «обители, триплицитеты, экзальтации и термы там и в Апотелесматике 2.8.2, в то время как в Апотелесматике 3.3.3 порядок обителей и триплицитетов изменён.

⁸¹ Глава 29 Введения и глава 89 OCD

⁸² Последнее является повторением

⁸³ Чтение $\delta\omicron\rho\upsilon\phi\omicron\rho\eta\theta\acute{\omicron}\varsigma$ с **A D M V** для $\delta\omicron\rho\upsilon\phi\omicron\rho\acute{\omicron}\varsigma$ «несущие копьё» из OCD и S

⁸⁴ Чтение $\acute{\alpha}\nu\epsilon\upsilon\epsilon\gamma\epsilon\tau\eta\tau\omicron\varsigma$ с **A D M V W** для $\acute{\alpha}\nu\epsilon\upsilon\epsilon\gamma\eta\tau\omicron\varsigma$, «неэффективна» из Q, S

⁸⁵ Чтение $\acute{\alpha}\sigma\theta\epsilon\nu\epsilon\sigma\tau\alpha\tau\iota$ (-oi **D W**) с **A D M V W** для $\acute{\alpha}\sigma\theta\epsilon\nu\epsilon\sigma\tau\epsilon\tau\alpha\iota$ (-oi **Q**), 'слабее', of **O Q S**.

находящуюся в Асценденте или Середине Неба, (дорифории) либо ведущие либо последующие. (7) В этой фигуре Солнце охраняется в дорифории предшествующими звёздами, в то время как Луна последующими звёздами в пределах 7 градусов. (8) Фактически, дорифории, которые отдалены от Солнца на 15 градусов – таким образом, что они способны восходить и иметь силу – в предшествующих (градусах) не причиняют вреда Солнцу. (9) Таким же образом само Солнце может охранять как копыеносец углового товарища по секте, и Луна похожим образом.

(10) Однако, дорифорий, противоположный секте, когда дневные звёзды охраняют как копыеносцы ночные звёзды, или ночные звёзды дневные; тем не менее, если благодетели охраняют как копыеносцы, рождение не будет незначительным.

Версия Гефестиона⁸⁶

(1) Существует три типа «дорифория» (2) Во первых, когда звезда, находящаяся в своей обители или экзальтации, созерцает другую звезду, которая является угловой⁸⁷ и расположена в своей обители или экзальтации, таким образом, что одна отбрасывает луч на градус, предшествующий другой. Например, Сатурн, находящийся в Водолее созерцает Солнце, находящееся во Льве через оппозицию; или Юпитер, находящийся в Стрельце созерцает его через трин; или Марс, находящийся в Козероге созерцает Юпитер в Раке через оппозицию.

(3) Второй тип – это тот, который как говорят отбрасывает луч; т.е. если звезда секты отбрасывает луч на угловое светило в Асценденте или Середине Неба, даже если светило расположено в обители⁸⁸ другой звезды, и она отбрасывает луч согласно равносторонней линии на градус, предшествующий Солнцу, но в случае Луны на градус, к которому она прибывает. И каждый дорифорий через трин более благодетельный, чем через квадрат и оппозицию, в то время как через секстиль более слабый⁸⁹

(4) Третий тип, если в дневном рождении дневные звёзды, но в ночном рождении ночные звёзды охраняют как дорифории звезду, находящуюся в Асценденте или Середине Неба, (дорифории), будучи либо ведущие или последующие. В этой фигуре Солнце охраняется в дорифории предшествующими звёздами, в то время как Луна последующими звёздами в пределах 7 градусов. (5) Фактически, дорифории противоположной секты, которые отдалены от Солнца на 15 градусов и способны восходить не

⁸⁶ Гефестион 1.17 как обнаружено в С, он несколько сокращён в С. Я фиксирую заметные отличия от редакции Аргируса в сносках

⁸⁷ это пропущено у Аргируса

⁸⁸ Аргирус добавляет «и экзальтации»

⁸⁹ в версии Аргируса: «И каждые тригональные и гексагональные дорифории более благодетельные, чем тетрагональные и диаметральные, хотя гексагональные более слабые»

причиняют вреда Солнцу. Таким же образом само Солнце может охранять как копьеносец углового товарища по секте, и Луна похожим образом.

(6) Однако, дорифорий, противоположный секте, когда дневные звёзды охраняют как копьеносцы ночные звёзды, или ночные звёзды дневные; но если благодетели охраняют как копьеносцы, рождение не даёт незначительных нативов.

(24.) Об управителе [натива], владыке [натива] и предоминаторе⁹⁰

(1) Также необходимо точно определить, чем отличаются управитель, владыка и предоминатор друг от друга. (2) Т.к. древние⁹¹, используя имена без разбора не различали их функции. (3) Ибо каждый имеет свои полномочия, как судовладелец и капитан⁹². Поэтому мы научим в чём они различаются. (4) Некоторые приписывают преминацию днём Солнцу и преминацию ночью Луне, но точный подход к этому вопросу будет следующим: при дневном рождении, если Солнце восходит на востоке⁹³, оно будет предоминатором; но когда Солнце заходит в сторону запада, но Луна на востоке, она будет предоминатором, даже если она восходит после Асцендента, когда она движется вверх в сторону востока. И если они оба заходят в сторону запада, Асцендент будет предоминатором.

(5) При ночном рождении если Луна восходит на востоке, она будет предоминатором. Но если она заходит в сторону запада, и Солнце, хотя ещё находится под землёй, но восходит в сторону Асцендента, оно будет предоминатором. (6) Но если оба находятся под землёй, но являются угловыми или последующими, Луна будет предоминатором из-за секты; но если она кацентная, в то время как оно [Солнце] угловое – оно будет им. - (7) Или в общем более угловое из светил, более находящееся на востоке и правящей секты должно быть выбрано в качестве предоминатора. – (8) Но если оба являются кацентными, тогда Асцендент возьмёт на себя роль предоминатора.

После того, как вы установили предоминатор, необходимо на основании него взять Управителя и Соуправителя. (9) Управителем будет управитель знака предоминатора, а его Соуправителем (управитель) термов предоминатора. (10) необходимо исследовать как они расположены, в каком они состоянии, свидетельствуют ли они Асцендент и Луну, поскольку полное суждение будет

⁹⁰ Глава 30 Введения и глава 90 OCD

⁹¹ чтение ἀρχαῖοι из OCD и S для παλαιοὶ (παλαῖ Μ) «старика» из A D M V

⁹² здесь используются два слова ναύκληρος and κυβερνήτης. Nauklēros был владельцем или фрахтователем корабля, который мог сам управлять лодкой, но чаще всего он нанимал профессионального капитана kubernētēs

⁹³ включая такие слова, как «часть» или «квадрант» Аргирус даёт понять, что он понимает «восток» и «запад» как полусферы и квадранты во всём этом описании

основано на этом. (11) Тем не менее некоторые просто берут управителя термов Асцендента в качестве Управителя и (управителя) знака (Асцендента) как Соуправителя.

(12) Некоторые отводят роль Владыки рождения владыке Середины Неба при условии, что он будет продуктивным, будучи угловым; но если нет, тогда звезда, находящаяся в Середине Неба, точно также как она управляет деятельностью в цитадели рождения; но если нет, тогда звезда в последующем от Середины Неба. С другой стороны, другие (приписывают роль Владыки рождения) в первую очередь управителю Асцендента или звезде, занимающей его дом и термы, затем (управителю) Луны, затем (управителю) Середины Неба, затем (управителю) (жребия) Фортуны, затем звезде, которая восходит, заходит или в стационарном появлении 7 дней до и после рождения – поскольку она имеет космическое указание, и поэтому есть согласие, что она имеет власть стать Владыкой нативов – но если две (звезды), та что восходит считается более могущественной. (13) К этому они добавляют владыку пренатального соединения, я имею ввиду владыку термов, в которых соединение Луны с Солнцем имеет место быть, пока Луна удаляется от соединения; потому что если она убывает (они добавляют) владыку термов полной Луны. (14) Из всех этих (кандидатов)⁹⁴, они объявляют Владыкой звезду, которая расположена наиболее подходящим образом при рождении: т.е. звезда, занимающая в первую очередь следующее положение – будучи наиболее способной к восходу, находясь в наиболее знакомом месте и имеющая наивысшую силу в натальной фигуре, по сравнению со звёздами, совместно свидетельствующими к ней.

(15) Что касается вопросов, как найденный Владыка должен быть изучен и какую сигнификацию он имеет, мы расскажем об этом ниже⁹⁵; (16) поскольку изучение, касающееся него многогранно и более сложное, чем почти всё остальное; (17) Однако, иногда, когда Владыка является ещё и Управителем преобладающего светила, одна и та же звезда оказывается и Владыкой и Управителем, и таким образом она будет иметь большое значение.

(25.) Схолия от Демофила⁹⁶

(1) Когда вы установили преминатора⁹⁷, исследуйте тетрагональные, диаметральные и гексагональные⁹⁸ лучи вредителей вплоть до девяностого градуса и от времён восхождений продолжительность жизни будет известна.

⁹⁴ OCD и Аргирius добавляют «шесть(кандидатов)»

⁹⁵ Эта тема была изложена в главе 3 книги II Введения Антиоха, которая, если не считать краткого изложения, утеряна.

⁹⁶ Глава 30а Введения и глава 91 OCD. Она была отредактирована Боер и Вайнштоком как сноска к главе 30 Введения. Что неясно, так это то комментировал ли Демофил оригинал Антиоха или отрывки из «Порфирия»

⁹⁷ см. 24.8 выше

⁹⁸ OCD чтение «тригональные»

(2) Однако благодетель, который отбрасывает свой луч на то, что следует за деструктивным градусом в пределах пяти градусов или даже больше может нейтрализовать поражение, при условии что это один и тот же терм.

(3) Примечательно, что нужно принимать во внимание не только восход, но и заход и стационарное появление⁹⁹. Однако, Доротей также инструктирует нас¹⁰⁰ учитывать заходы блуждающих звёзд.

(26.) О подчиняющихся знаках¹⁰¹

(1) Некоторые знаки «подчиняются» другим знакам: Весы подчиняются Овну, т.к. Овен увеличивает (продолжительность) дня, в то время как Весы уменьшают её; Рыбы подчиняются Тельцу, т.к. Телец имеет больше (времён) восхождения в то время как Рыбы меньше; и похожим образом, Водолей подчиняется Близнецам, Козерог подчиняется Раку, Стрелец подчиняется Льву и Скорпион подчиняется Деве.

(27.) О знаках, имеющих равную силу

(1) Знаки, имеющие одинаковые (времена) восхождений говорят «имеют равную силу» друг к другу, даже если один из них следует непосредственно за другим, такие как Овен и Рыбы, Дева и Весы, и даже если они имеют одинаковые (времена) восхождений в (интервале) 3, 4, или 5 (знаков), такие как Телец и Водолей, Близнецы и Козерог, Рак и Стрелец, Лев и Скорпион. Некоторые говорят, что они только слышат, но не видят друг друга из-за тени земли.

(28.) О видящих знаках и продолжительности дня

Версия «Порфирия»¹⁰²

(1) «Видящие» знаки – это те, которые имеют одинаковое число часов в продолжительности дня и ночи. (2) Ибо если¹⁰³ самый длинный день – когда Солнце находится в Раке – длится 15 часов, самый короткий – когда Солнце находится в Козероге – длится 9 часов, день одинаково длинный (при Солнце) в Весах и Овне. (Солнце) в Близнецах и Льве – продолжительность дня будет 14 часов; в Тельце и Деве, 13 часов по длительности; в Овне и Весах – 12 часов по длительности; в Скорпионе и Рыбах – 11 часов по длительности; в Водолее и Стрельце – 10 часов по длительности. (3) Это знаки, которые видят друг друга.

Редактура Аргируса версии «Порфирия»

⁹⁹ См. 24.12 выше

¹⁰⁰ По видимому в более поздней части его книги III, которая сейчас похоже полностью утеряна

¹⁰¹ Эта и следующая глава это главы 31-32 Введения и главы 92-93 OCD

¹⁰² Глава 33 Введения и глава 94 OCD

¹⁰³ опуская, ἐν τῷ εἴ κλίματ «в пятом климате» в S как маргинальная заметка на полях

(1) «Видящие» знаки – это те, которые имеют одни и те же часы в продолжительности дней и ночей. (2) Это будут те, которые расположены на одинаковом расстоянии от точек солнцестояния, а именно: Близнецы и Рак, Телец и Лев, Овен и Дева, Рыбы и Весы, Водолей и Скорпион, Козерог и Стрелец.

(2) Но некоторые говорят, что Лев видит Близнецов, Дева видит Тельца и так далее, однако они говорят об этом неточно. (3) Ведь в этой схеме начала парных знаков одинаково удалены от точек солнцестояния, но не на каждый градус. (4) Ибо говоря 15 градус Близнецов и 15 градус Льва не одинаково удалены от точки солнцестояния, т.е. от начала Рака, потому что первый находится на расстоянии 15 градусов, а последний на расстоянии 45 градусов отдалён; похожим образом во всех остальных случаях. (5) Однако в приведённой выше схеме все градусы одного знака наблюдают все градусы другого знака, будучи на одинаковом относительном расстоянии от точки солнцестояния, но лежащие в противоположном направлении; т.е. 30-ому градусу (одного знака соответствует) 1-ый градус другого знака, 29-ому градусу (одного знака) 2-ой градус другого знака и т.д.

(29.) О несвязанных знаках

Версия «Порфирия»¹⁰⁴

(1) «Несвязанные» знаки – это те, которые не созерцают друг друга ни данным способом, ни иначе по фигуре.

Версия из Основ¹⁰⁵

(1) Знаки, не сконфигурированные друг с другом называются «несвязанными» или «в аверсии».

(30.) О каdentности¹⁰⁶

(1) Четыре знака, движущиеся перед углами называются «каdentными» и четыре знака, которые следуют за углами называются «последующими». (2) В случае рождений, они называют область¹⁰⁷ от градуса Асцендента до Середины Неба «восточной», ту, что от градуса кульминирующем в Середине Неба до заходящего градуса «южной», ту, что от заходящего градуса до градуса под землёй «западной» и ту, что от градуса под землёй до градуса Асцендента «северной».

(31.) О продуктивных знаках

¹⁰⁴ Глава 34 Введения или глава 95 OCD

¹⁰⁵ Глава 12 из OCD

¹⁰⁶ Глава 35 Введения и 96 OCD

¹⁰⁷ В своей редакции Аргирius использует слово τεταρτημόριον «квадрант»

Версия «Порфирия»¹⁰⁸

(1) В каждом рождении семь знаков являются продуктивными в соответствии с [Тимеем]: четыре угла, два знака в трине с Асцендентом, и помимо них, последующий к Середине Неба; остальные являются непродуктивными. (2) Но, если больше градусов предшествуют (чем следует градусов) в знаке Асцендента, и таким образом последние градусы отмечают час, следующий знак будет совместно продуктивным с Асцендентом.

Версия в Основах¹⁰⁹

(1) Всего семь продуктивных мест в полной диспозиции: т.е, говорят, четыре угла, такие как Асцендент, Середина Неба, Десцендент и Подземный; два трин к Асценденту и последующий к Середине Неба. Остальные являются непродуктивными.

(32.) О репродуктивном знаке Солнца

Версия «Порфирия»¹¹⁰

(1) В случае десятимесячных рождений, они называют левосторонний квадрат Солнца, в отношении которого оно движется, его репродуктивным (знаком); ибо произведение потомства произошло, когда оно находилось там. В случае семимесячных рождений, (они называют) оппозицию (Солнца его репродуктивным знаком).

Версия Гефестиона¹¹¹

(1) Они говорят, что произведение потомства людей происходит, в случае десятимесячных рождений, через левосторонний квадрат Солнца, т.к. произведение потомства происходит, когда Солнце находится там, но в случае семимесячных рождений, в его оппозиции¹¹².

(33.) О репродуктивном знаке Луны

Версия «Порфирия»¹¹³

(1) В случае Луны, разные люди берут (её репродуктивный знак) по разному, но Антиох говорит, что два метода являются истинными. Смотри, он говорит¹¹⁴, в какой лунный день происходит рождение, добавь 5¹¹⁵ к этому числу и вычти от месяца, в котором произошло рождение

¹⁰⁸ Глава 36 Введения и глава 97 OCD

¹⁰⁹ Глава 14 OCD, которая озаглавлена «О продуктивных местах»

¹¹⁰ Глава 37 Введения и глава 98 OCD

¹¹¹ Гефестион 2.1.1

¹¹² Гефестион продолжает писать про самые длинные, средние и короткие периоды беременности в десять и семь месяцев, но эти числа похоже не следуют из «Порфирия

¹¹³ Глава 38 Введения и глава 99 OCD

¹¹⁴ Здесь Аргирус останавливается и пропускает оставшуюся часть метода Антиоха

¹¹⁵ D содержит «10»

29¹¹⁶ (дней) по отдельности или наоборот, и где число закончится, это и будет (день) зачатия¹¹⁷. Смотри (день) в таблице, в каком знаке Луна была тогда.

(2) Однако, Петосирис говорит, что где находилась Луна во время произведения потомства, она или её оппозиция определяют час для рождения, и где Луна была при рождении, он говорит, это определяет час для произведения потомства.

(3) Некоторые используют Асцендент зачатия также следующим образом: посмотрите какой градус любого знака отмечает час рождения и умножьте число градусов, которые уже взошли на количество (сезонных) часов, и вычтите из суммы 30 для каждого знака, начиная со знака, отмечающего час рождения, и где (оставшееся) число попадёт, это и отметит час для зачатия.

Версия Гефестиона¹¹⁸

(2) Древние египтяне во времена Петосириса уверенно утверждают, что там, где Луна находится при рождении, она отмечает час зачатия, а где она была во время зачатия, она или её оппозиция отмечают час рождения.

(3) Некоторые принимают (Асцендент) также в данной манере, что для нас не совсем последовательно: они говорят, умножь число градусов, которые уже взошли в знаке, отмечающем час рождения на число (сезонных) часов и отсчитайте 30 от результата для каждого знака, начиная с Асцендента, и где (оставшееся) число попадёт, это и отметит час для зачатия.

(4) В случае Луны, разные люди утверждают разное. (5) Антиох Афинский говорит, что этот метод в некоторой степени правдив: смотри, он говорит, в какой лунный день родился человек, сначала добавь 5¹¹⁹ к этому числу и вычти его непрерывно из месяца, в котором произошло рождение по 29 дней за раз или наоборот. (6) И где заканчивается число, посмотри где была Луна в этот день, поскольку знак, в котором она движется следует понимать, как один и тот же знак, имеющий транзит Луны при зачатии.

¹¹⁶ Чтение OCD и S; другие манускрипты Введения содержат «19»

¹¹⁷ В системе лунных дней, «полные» (κοῖλος) месяцы состоят из 29 дней, в то время как «полные» (πλήρης) месяцы имеют 30 дней. В современной практике эти лунные месяцы исчисляются попеременно в результате чего лунный месяц в среднем длится 29,5 дней. В случае десятимесячных рождений, когда беременность длится 9 месяцев следует полагать, что период беременности длится 265,5 дней – действительно, это ранний срок по современным стандартам. При подсчёте девяти месяцев по 29,5 дней в итоге остаётся остаток 4,5 или 5 дней, если округлить с которым нужно что-то делать. Однако, метод искажён, и эта ошибка уже присутствовала в версии «Порфирия»

¹¹⁸ Гефестион 2.1.2-7

¹¹⁹ Из двух сохранившихся первичных манускриптов G пишет πρὸςθεε («добавить») πρ, которое πρ (с тильдой вверху) похоже это сокращение от πρῶτον «первый». В P, однако, большинство букв выцвело, но похоже что есть пробел междупрῶτον и πρ. Франц Кюмон, следуя решению из g исправил текст как πρὸςθεε ρλ «добавь 180», эта поправка будет принята Дэвидом Пингри в его критическом издании. Однако я считаю, что текст следует читать как πρὸςθεε [ε'] πρῶτον «сначала добавь [5]»

(7) Этот метод не является последовательным в каждом случае, но мы разъяснили его в качестве тренировки, и чтобы найти одинаковую последовательность из других (методов), касаемо данного вопроса.

(34.) О додекатемории¹²⁰

(1) Додекатемория Луны берётся двумя способами. (2) В первом способе изучи сколько градусов в знаке, который занимает Луна, присвой два (градуса) и половину, начиная с этого знака затем до каждого следующего и где число заканчивается это и будет додекатемория. (3) Например, Луна занимает 13 градус Овна; даём Овну два (градуса) и половину, Тельцу два (градуса) и половину, Близнецам два (градуса) и половину, Раку два (градуса) и половину, Льву два (градуса) и половину и таким образом додекатемория будет в Деве в обители Меркурия. (4) Таким же образом берётся додекатемория Солнца, а также додекатемория Асцендента. (5) Ибо когда ты изучил сколько градусов отмечают час, присвой уже взошедшие градусы по 2 (градуса) и половине.

(6) Однако, некоторые берут додекатеморий Луны по-другому. (7) Исследуй на сколько градусов она отдалена от Солнца, вычти столько по 30 сколько она имеет и назначь остаток по два (градуса) и половине для каждого знака, начиная со знака, где находится Луна. Но если она не имеет 30 для вычитания, присвой само число градусов по два (градуса) и половине. (8) И те, кто внимательно изучает данный вопрос должны определить Асцендент в соответствии с таблицей.

(35.) О мужских и женских знаках¹²¹

(1) Мужские знаки соответствуют секте Солнца, Юпитера и Сатурна; эти мужские знаки начинаются с Овна и чередуются. (2) Женские знаки (соответствуют секте) Луны, Марса и Венеры; они начинаются с Тельца и чередуются.

(3) Но в частности есть особые знаки женского начала: (это) Козерог, принадлежащий Сатурну и Рыбы, принадлежащие Юпитеру; также из мужских Овен принадлежит Марсу, а Весы принадлежат Венере. Близнецы и Дева – это специальные знаки Меркурия, они занимают нейтральную позицию даже в этом вопросе.

(36.) Касаемо того, какие части тела относятся к индивидуальным знакам¹²²

¹²⁰ Глава 39 Введения и глава 100 OCD. Первый метод переписан в Основах как глава 15 из OCD, и Аргирius адаптирует это также как второй метод, вставляя метод Павла между, но эти варианты не обеспечивают дополнительной информацией

¹²¹ Глава 40 Введения и глава 101 из OCD. Первые два предложения адаптированы и дополнены следующим материалом из главы 13 OCD, но различия незначительные

¹²² Эта и следующие главы являются главами 44-45 Введения и главами 58-59 OCD

(1) Более того к каждому знаку относятся части тела, которые необходимо иметь ввиду, когда говорят о травмах: Овен (относится к) голове; Телец – сухожилие и шея; Близнецы – плечи и руки; Рак – грудь и рёбра; Лев – диафрагма, желудочный проход и сам желудок; Дева – живот и бока; Весы – бёдра¹²³ и ягодицы; Скорпион – гениталии, скрытые части и репродуктивные органы; Стрелец – колени, но в соответствии с некоторыми также заострённая часть и ямка локтей; Козерог – поясница и ляжки; Водолей – голени и лодыжки; Рыбы – стопы.

(37.) Касаемо какими частями управляет каждая из звёзд

(1) Говорят, что таким же образом относят и звёзды. Из внутренностей Сатурн относится к флегматической жидкости, глотанию и выделению; Юпитер – печень, её здоровье и сухожилия под желудком; Марс – кровь, почки и семенные протоки; Венера – лёгкие и желчь; Меркурий – слух, трахея и язык; Солнце – сердце, духовные – т.е. чувствительные – процессы, и в отношении зрения правый глаз у мужчины и левый у женщины; и Луна – всё тело в целом, но в частности селезёнка, мембраны, костный мозг и для зрения левый глаз у мужчин и правый у женщин.

(2) Из внешних, Сатурн управляет долгосрочными делами; влажность и холод; старые¹²⁴ здания, заборы, фундаменты и вещи под землёй; пожилые, старые, бесплодные и бездетные персоны; злоба¹²⁵, глубокое зло, скрытность, клевета, зависть, ревность, страдание, мрачность, заключение, неряшливость, грубость, общая угрюмость и боли. (3) Из этого когда он продуктивный в своих местах и в своих колесницах, и хорошо сконфигурирован, он приносит пользу рождённому, принося прирост ценой вреда другим, но, когда он плохо сконфигурирован он приносит страдания и бедствия. Его называют «Сияющая звезда»

(4) (Звезда) Юпитер управляет великолепием, признанием, достоинством, радостью и процветанием, авторитетом и уважением, благословением многими детьми и одобрением правителей и масс. Его называют «Лучистая звезда»

(5) (Звезда) Марс является раскалённой и кроваво-красной, и он во многом подобен раскалённому железу, ибо он управляет нашей горячей кровью – как уже было сказано¹²⁶ – и желанием размножаться и вступать в связи

¹²³ чтение $\mu\pi\rho\omicron\varsigma$ с OCD для $\nu\epsilon\phi\rho\omicron\varsigma$ «почки» из **М**; **A D V** содержат здесь лакуну, Аргирius опускает слово, а **S** не представляет главы

¹²⁴ чтение $\mu\alpha\lambda\alpha\iota\omicron\nu$ из OCD и **O** для $\mu\alpha\sigma\theta\acute{\nu}$, «все» из Введения. Аргирius пропускает фразу

¹²⁵ перевод $\mu\epsilon\lambda\epsilon\iota\omicron\tau\eta\tau\omicron\varsigma$ из OCD. Слово $\mu\epsilon\lambda\epsilon\iota\omicron\tau\eta\varsigma$ не встречается в лексиконах, но очевидно происходит от $\mu\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\iota\omicron\varsigma$, «голубоватый, завистливый, злой». **O** пишет $\tau\epsilon\lambda\epsilon\iota\omicron\tau\eta\tau\omicron\varsigma$ «завершение», и чтение из Введения $\mu\lambda\epsilon\omicron\nu\tau\omicron\nu$ $\tau\epsilon\lambda\epsilon\iota\omicron\tau\eta\tau\omicron\varsigma$ «завершение тех, кто плывёт», которые являются очевидными попытками восстановить смысл отрывка, который считается испорченным. Аргирius развивает идею в $\tau\epsilon\lambda\epsilon\iota\omicron\tau\eta\tau\omicron\varsigma$ $\mu\lambda\omicron\upsilon$ «завершение путешествия»

¹²⁶ см. выше главу (36)

с женщинами; активность, опасности, вспыльчивость, гнев, дерзость, насилие, рискованные действия и сильные эмоции; военные походы, войны, использование железа, раны и всё что происходит с быстротой и изумлением. Его называют «Огненная звезда».

(6) Солнце управляет жизненным духом, чувствительной душой и нашими духовными процессами, и отцовской или правящей персоной.

(7) Т.к. (звезда) Венера, расположена рядом с Солнцем, имеет величину и ярко освещается им как уголь его горящего огня, находящийся в сфере над ней,¹²⁷ она кажется красивой и яркой, по этой причине грациозностью своего света она управляет красивой внешностью, привлекательностью, чистотой, яркостью жизни, порядочностью, ношением венком, священническим служением, ношением золота и роскошью. И поскольку она также находится в компании небесного тела, которое является самой¹²⁸ душой вселенной и принимает лучи¹²⁹ симпатии от него, она управляет привязанностью, любовью, желанием, браком, религиозной преданностью, художественными навыками, а также мирскими и театральными видами деятельности¹³⁰, домашними партнёрами, женщинами¹³¹, сестрой и дочерью. Её называют «Светоносная звезда».

(8) Звезда Меркурий прикреплена к Солнцу и потому кажется, что она подпрыгивает и редко бывает видимой. И поскольку он устроен так, что всегда находится с сияющей короной¹³² Солнца и очень часто восходит и заходит в его лучи, и поскольку он расположен рядом с ведущим небесным телом, которое управляет духовными процессами, он управляет интеллектом, разумом, пониманием и всем, что относится к ясно выраженному мышлению и речи¹³³, образование, торговля, бизнес, дружба, ассоциации, контракты, партнёрские отношения, услуги, а также молодые люди, дети и потомки. Его называют «Мерцающая звезда»

(9) Поскольку Луна – ближайшая к земле, она принимает влияние всех (звёзд) через её собственную величину и передаёт их на землю, расположенную под ней, она управляет всем нашим телом, его здоровьем и состоянием, а также

¹²⁷ Чтение ἐπὶ τὸ ὑπερκείμενον ταύτης πλάτος из OCD и **O** для ὑπὲρ τὸ ὑποκείμενον ταύτης πλάτος, «расположено над сферой, лежащей в её основе» из Введения

¹²⁸ Чтение αὐτῆς τῆ ψυχικῆ τοῦ κόσμου στοιχείῳ из OCD, **O** и Аргируса для αὐτὸν τῆ ψυχικῆ τοῦ κόσμου στοιχείῳ «она (звезда Венеры) находится также в компании небесного тела, которое является душой вселенной» из введения. Эта «душа вселенной» - это Солнце.

¹²⁹ чтение αὐτῆς из Введения, **F** и Аргируса вместо αὐτῆς из **O**, что изменило бы значение на «принимает симпатии от луча». **W** содержит только αὐ и имеет лакуну.

¹³⁰ Чтение ἀρχὸν из Введения и Аргируса для τεχνὼν «ремёсла» из OCD и **O**

¹³¹ Введение добавляет «мать»

¹³² Слово, переведённое здесь как προσαυγή и буквально обозначает «тот, что рядом со светом (Солнца)»

¹³³ в греческом оригинале читается только ὅσα λόγῳ διοικεῖται, дословный перевод которого звучит так «Однако многие «вещи» управляются логосом». Слово «логос» имеет чрезвычайно широкий диапазон значений, но в основном оно относится к акту или вещам, которые ассоциируются с ясно выраженным мышлением, которое способно выражаться через язык.

матерью и доминирующими женщинами.

Приложение 1

Некоторые уточняющие моменты по тексту из частной переписки Георгия Мирского с Levente Laszlo (переведено с английского).

Выложено с разрешения обоих сторон.

Далее ГМ - сокращенно Георгий Мирской, LL – сокращённо Levente Laszlo

ГМ: Привет, Левенте! У меня вопрос по поводу Главы 20 О совместном владении: «Совместное владение» - это когда (звезда), участвующая в знаке, соприкасается или созерцает знак соответствующим образом». Не могу понять, что означает «принимающая участие в знаке»? Например, сравнивая с переводом Холдена он пишет «совместно владеющая знаком»

LL: Ок, «(звезда), участвующая» - это перевод слова $\sigma\upsilon\mu\mu\epsilon\tau\acute{\epsilon}\chi\omega\nu$, что также может быть переведено как «имеющая совместное владение» или «совместное участие». Выражения, которые использовались здесь не особо известны в других источниках, но логика следующая:

1. «совместное владение» ($\mu\epsilon\tau\omicron\chi\acute{\eta}$) – это когда звезда «совместно имеет владение» в знаке ($\sigma\upsilon\mu\mu\epsilon\tau\acute{\epsilon}\chi\omega\nu$) (1) в знаке или (2) имеет подходящую (тригональную или гексагональную) конфигурацию с этим знаком. 2. Звезда «совместно имеет владение» = со-владение ($\sigma\upsilon\nu\delta\epsilon\sigma\tau\acute{o}\zeta\omega\nu$) звездой. 3. Со-владение = управитель дома и управитель экзальтации.

Автор мог просто сказать: «совместное владение – это когда совладельцы делают это и это» и затем сказать, что значит со-владелец.

ГМ: Присутствует некоторая путаница с терминами «присоединение» (sunaphe) и «примыкание, склеивание» (kollesis), в частности в главе (8.) или глава 11 Введения. {Далее пропускаю текст с описанием некоторых непонятных моментов по моему мнению}

LL: Это довольно сложная тема, в том числе и для эллинистических астрологов.

Глагол sunaptō («присоединяться вместе с чем-либо») и производное от него абстрактное существительное sunaphē («присоединение») первоначально описывали сценарий, когда две звезды находятся в контакте в одном и том же эклиптическом градусе телесно или через конфигурацию. Так понимает это Нехепсо (Valens 7.6.10–19 = fr. 21 Riess). Но противопоставляя sunaphē с aporrhōia уже Петосирус (Юлиан Лаодикийский CCAG 1, p. 138.15–19 = fr. +23 Heilen; cf. CCAG 11.1., p. 223.23–25 = fr. +27 Heilen) пытается интерпретировать это как контакт, который ещё не сформировался, но

находящийся в процессе формирования, другими словами когда звезда всё ещё приближалась к другой звезде как телесно так и по конфигурации. Орбис не указан в ранних фрагментах текста, но Павел (17, р. 37.9–21) сообщает о некоторой системе градации – 3, 7, 15, и 30 градусов по степени уменьшения эффективности.

С другой стороны, выражение *kollēsis* («примыкание», «склеивание») впервые появившееся в источниках Критодема (Valens 6.8.7) первоначально использовалось в контексте дирекций для обозначения сценария, когда афета встречается со звёздами телесно или через их лучи. Авторы, которые используют *kollēsis* в первоначальном значении – это Серапион (CCAG 8.4, р. 231.2), Павел (34–35; также Олимпиодор 38) и Аноним 379 (CCAG 5.1, р. 205.14). (Смотри также §6 «Натив от 1006» [года] и инцепция 1009, которая будет вскоре переведена из CCAG 8.1, р. 254.18). В этом контексте, предполагая, что орбис – явно не вариант, это подчёркивает Олимпиодор (38, р. 128.6–8).

Использование этих двух выражений в едином контексте привело к путанице и значение меняется от автора к автору.

1. Сообщается, что Доротей [см. сноску ⁸⁰] считал *sunaphē* как контакты и приближения по конфигурации, в то время как *kollēsis* это же самое телесно. Но это не совсем так: хотя в одном прозаическом фрагменте (Nephaestio 3.44.2), *kollēsis* означает телесный контакт или приближение, в том же самом предложении используется глагольная форма *sunaphē*; в остальном же единственный известный пример *sunaphē*, находится в другом прозаическом фрагменте (Nephaestio 2.27.5), в котором контекст – это дирекции. С другой стороны *sunaphē* засвидетельствовано среди метрических фрагментов (Nephaestio 3.40.21–22), где очевидно подразумеваются любые контакты и сближения. Таким образом похоже, что вне дирекций *kollēsis* означал телесные контакты и приближения уже в 1 веке, в то время как *sunaphē* сохранил своё более общее значение.

Этот пример аналогичен Птолемею (4.5.2), Валенту 2.38.12; 9.5.1; также app. 1.87), Антигону (Nephaestio 2.18.42) и Фирмику (4.16.6), которые подразумевают телесный контакт и приближение под *kollēsis*, поскольку это противопоставляется с конфигурацией. Но *sunaphē* по прежнему используется под любыми контактами и приближениями и Валент также сохраняет контекстуальное значение *kollēsis* (6.2.5).

2. Антиох (Summary of Introduction 1.8–9 частично) по видимому следует этому рассуждению: *sunaphē* – это контакт или приближение телесно или в конфигурации, но *kollēsis* – это собственно телесное приближение. Отрывок из «Порфирия» также делает очевидным, что для Антиоха *kollēsis* не включает

телесное соединение в определение. С другой стороны, он ограничивает sunaphē и kollēsis до 3 градусов (13 для Луны) и вводит новый термин sunodos («соединение», «сборище») для свободного телесного приближения в пределах 15 градусов. Однако в других случаях пара kollēsis–sunaphē только означает различие между телесными и по конфигурации контактами и приближениями для неё (1.11; 1.18).

2.1. «Порфирий» вносит беспорядок, используя kollēsis как синоним sunaphē и затем вставляет интерпретацию Антиоха kollēsis как телесного приближения. Затем он продолжает следовать за Антиохом, поскольку его использование kollēsis для телесных контактов и приближений и sunaphē сохраняется.

2.1.1. Гефестион заимствует решение «Порфирия» об использовании sunaphē и kollēsis как синонимы в своём упрощённом определении (1.14.1), но он также использует исходное контекстуальное значение слова kollēsis (2.4.18) – все остальные примеры являются цитатами или пересказами Антиоха (2.18.42) и Доротея (2.27.5; 3.44.2).

2.1.2. Автор Основ следует «Порфирию», используя sunaphē и kollēsis как синонимы, но ограничивает kollēsis телесными контактами – противоположность первоначальной идее Антиоха – и sunaphē телесными контактами и любого типа приближениями. Контакт по конфигурации не включён в определение.

2.1.3. Аргирус перезаписывает свою редакцию, подчёркивая, что sunaphē и kollēsis (которые он принимает за синонимы) происходят в одном знаке, как потом выясняется также подразумеваются контакты и присоединения по конфигурации.

2.2. Заимствуя у Антиоха Реторий либо использует противопоставление kollēsis–sunaphē как телесно-конфигурационное противопоставление (Объяснения 5.27 и 5.112) или берет их как квазисинонимы; в последнем случае он использовать sunaphē как телесное приближение Луны (5.35) в то время как kollēsis для обозначения телесных приближений других звёзд (5.34). В другом случае он также kollēsis в первоначальном значении (Объяснения 5.54 и Ревизия 13–17; 21–22).

Подводя итог, проблема возникла, когда kollēsis стал использоваться не в своём контексте (дирекции), а для планетарных контактов и приближений в общем. Тем не менее это обычно понималось, как подмножество sunaphē, обозначающее телесные контакты и приближения. Но когда Антиох представил свои противоречивые идеи, авторы прямо или косвенно, полагающиеся на него, изо всех сил пытались понять как интерпретировать данные термины.

ГМ: Тема орба в 3 градуса я считаю требует более глубокого исследования. Является ли это введением от Антиоха или имеет более ранние корни?

ЛЛ: Свидетельство Павла предполагает, что это имело более ранние корни.

ГМ: Вот к примеру интересный отрывок из Валента III.3. Здесь также интервал 3 градуса с обеих сторон (но в общем 7 градусов, сам градус и 3 градуса с обеих сторон от этого градуса)

[отрывок этот см. в «Антологии» Веттия Валента Книга 3 Глава 3 – Kroll стр.139, Riley стр.83, Schmidt стр.41]

ЛЛ: Да, это, действительно, замечательно. Также заметь, что серия 3, 7, 15 это

$$d_0 = 1 \text{ и } d_n = 2d_{n-1} + 1:$$

$$d_1 = 2d_0 + 1 = 3;$$

$$d_2 = 2d_1 + 1 = 7;$$

$$d_3 = 2d_2 + 1 = 15.$$

После этого уже не работает: $d_4 = 2d_3 + 1 = 31 \neq 30$.

ГМ: Здесь в отрывке нет слова «kollesis», но возможно есть связь. Например к главе (10.): «Звезда расходится от другой звезды либо телесно либо после трёх градусов». Эта сепарация после трёх градусов также имеет определённые корни.

ЛЛ: Я полностью согласен

ГМ: Термин «равносторонняя линия» довольно запутанный в контексте текста. Например, в главе (7.), где планеты меняются местами, но почему-то там Солнце в 19 градусе Овна, а Сатурн в 20 Весов, а не в 19 градусе.

ЛЛ: Я полагаю помещая Солнце в 19 градус автор хочет продемонстрировать, что они вот-вот поменяются положениями: Солнце достигнет 20 градуса и будет точный диаметр, где различие между левым и правым потеряет своё значение, а когда Солнце достигнет 21 градуса смена позиций будет завершена.

ГМ: Эта же самая глава 10. Например в переводе Холдена идёт как «когда звёзды превосходят конфигурацию по градусу равносторонней линии» (whenever the stars surpass the configuration by a degree of the equal-sided line)

ЛЛ: К сожалению, в тексте Холдена есть два неверных перевода. В тексте написано (1) «собираются превзойти» (are about to surpass) (*parallaxōsin*) не «превосходят» (surpass) (*parallassōsin*), и (2) «по градусу конфигурация» “the

degree-wise configuration” (*ton kata moiran schēmatismōn*), не «конфигурация по градусу» “the configuration by a degree” (*ton schēmatismōn kata moiran*).

ГМ: Теперь по поводу главы (23.) про дорифории. Во втором типе дорифориев учитываются также такие конфигурации как трин, секстиль, квадрат. Например, Юпитер в 18 Стрельца, Солнце в 19 Овна в Асценденте. Юпитер отбрасывает луч на 18 градус Овна. Юпитер будет в этом случае дорифорием? LL: Да. ГМ: Но что тогда насчёт равносторонней линии. В предыдущем примере была оппозиция, где стороны равные по обе стороны от линии. Здесь же уже вводятся другие фигуры.

LL: Эта «равносторонняя линия» (*isoscelēs grammē*) похожа на линию, соединяющую градусы, которые точно 60, 90, 120, 180 отдалены друг от друга. Я считаю, что в случае транспозиции ещё не сформированная «равносторонняя линия» была использована сознательно для иллюстрации, чтобы показать первую фазу транспозиции (когда различие между левым и правым всё ещё имеет смысл), но здесь используются точные равносторонние линии; однако они не связывают светило и дорифорий, а градус, который точно предшествует или следует светилу и дорифорий. Так сказать дорифории предшествуют Королю (по отношению к первичному движению сферы) в то время как следуют за Королевой.

ГМ: Ещё один вопрос касательно определений «сдерживание» и «окружение». Были ли это отдельными понятиями у ранних авторов?

LL: Я полагаю, что это только Порфирий выделил отдельно два слегка отличающихся термина (*perischesis* vs *emperischesis*); основным общим термином было «окружение», и он также содержал дальнейшие сценарии.

ГМ: Ну и наконец знаменитая глава (24.). В (4) у тебя предложение «но когда Солнце заходит в сторону запада», сравнивая с Холденом, он пишет «когда Солнце снижается на западе». Что здесь автор имел ввиду? Когда Солнце снижается в сторону Десцендента в процессе суточного движения? LL: Да. ГМ: Тогда получается случай, когда Солнце и Луна находятся в 7 доме (квадрантном) и оба не могут быть предоминаторами.

LL: Что-то вроде этого. Я считаю в данном описании имеются ввиду целые квадранты. Например, Солнце в первом квадранте K1 (от Асц до MC) – оно предоминирует; Солнце в K2 и Луна в K1 или K4 = Луна предоминирует; Солнце в K2 и Луна в K2 или K3 = Асцендент предоминирует; Солнце в K3 или K4 и Луна в K1 = Луна; Солнце в K4 и Луна в K2 = Солнце и т.д.

ГМ: Спасибо за внимание, Levente. Я очень ценю твою помощь и мнение.

Подробнее о переводах от HOROIProject смотрите по ссылке ниже:

<https://www.patreon.com/horoiproject/posts>

Некоторые уточнения по терминам текста:

Тригоны (trigons) – перевожу как триплицитеты в более поздней понятной терминологии; «тригональные [фигуры]» (trigonal) - перевожу как трины;

Звёзды (stars) – планеты; Отдельный контекст – неподвижные звёзды.

Восходят, восходящие (rising) – может быть контекст по тексту, когда планеты выходят из лучей Солнца; Заходят, заходящие (setting) – входят в лучи Солнца;

Обитель (domicile) звезды – это дом планеты. В оригинальном значении подразумевается слово «дом». Т.е. Лев – это «дом» Солнца. По тексту я использую более распространённое слово «обитель», которое также в английском варианте текста.

В английском тексте также используются архаические названия планет и знаков Зодиака, например Арес – Марс, Бык – Телец. Я перевёл в более понятном виде. Аспекты также идут в таком виде: гексагон – секстиль, тетрагон – квадрат, тригон – трин, диаметр – оппозиция.

Конфигурация, фигура (configuration, figure) – здесь имеется ввиду аспект. Для соединения обычно используется слово «телесно» (bodily).

«Ведущая» (leading) звезда или знак – планета или знак справа, «последующая» (following) звезда или знак – здесь контекст планеты или знака слева. Обычно относительно чего-то, например аспекта между планетами. Т.е. ведущая звезда или знак всегда расположены справа от последующих и наоборот. Например, Солнце во Льве или Лев – ведущие по отношению к Юпитеру в Стрельце или Стрельцу. По аналогии ведущие и последующие градусы.

«Углы/угловое положение» – в английском тексте используется слово «pivotal». Может также использоваться перевод как «колышки», «опоры», «центры».

Отредактировано и переведено (с) Levente László – HOROI Project
(<http://horoiproject.com>) 13 августа 2020 года

Источник: <https://www.hellenisticastronomy.com/translations/porphyry-antiochus-excerpts.pdf>

Перевод с английского Георгий Мирской (<https://astro-profi.com>) 12 сентября 2020 года. Размещено в группе Facebook “Традиционная астрология в теории и на практике” <https://www.facebook.com/groups/872089553290973/>

CC BY-NC-SA